



CITTA' DI TORINO

DIPARTIMENTO CULTURA, SPORT, GRANDI EVENTI E PROMOZIONE TURISTICA DIVISIONE EVENTI E PROMOZIONE TURISTICA - SPORT e TEMPO LIBERO

ATTO N. DD 912

Torino, 16/02/2026

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

OGGETTO: AFFIDAMENTO DIRETTO AI SENSI DELL'ART. 50, COMMA 1, LETTERA B) DEL D.LGS. 36/2023 E S.M.I. PER IL SERVIZIO DI TRADUZIONE DI NUOVI CONTENUTI DELLE PAGINE DEL SITO WEB WWW.RESIDENZESABAUDE.COM, PARTE DEL PROGETTO "RESIDENZE SABAUDE, UN TERRITORIO DA RE", INTERAMENTE FINANZIATO CON FONDI DEL MINISTERO DEL TURISMO, A FAVORE DI STUDIO MELCHIOR S.R.L., P.IVA 08560420013
INDIZIONE E AFFIDAMENTO - IMPEGNO DI SPESA EURO 976,00 IVA 22% INCLUSA – CIG BA44C05855 - CUP: C64H22000900001

Premesso che l'articolo 8, comma 4 del Regolamento Comunale per la Disciplina dei Contratti della Città di Torino n. 411, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale n. 730/2024, esecutiva dal 29 dicembre 2024, attribuisce al Servizio scrivente la competenza per la negoziazione relativa al gruppo merceologico oggetto del presente provvedimento;

Richiamata la determina dirigenziale n. 6137 del 09/10/2025, esecutiva in pari data, con cui la Città di Torino – Divisione Grandi Eventi e Promozione Turistica – in qualità di Comune capofila del progetto sopra citato, ha affidato alla vostra Ditta servizio di traduzione dei contenuti delle pagine del sito web www.residenzerealisabaude.com, parte dell'intervento n. 6, denominato "Piano di Comunicazione" ed è rivolta ai territori sedi di beni UNESCO del circuito delle Residenze Reali Sabaude.

Considerata la necessità di provvedere all'integrazione dei contenuti menzionati con nuovi testi, e considerato che è ora necessario provvedere alla traduzione degli stessi in tre lingue straniere, mantenendo una continuità stilistica con le traduzioni precedentemente effettuate, tramite l'acquisto del servizio in oggetto, avente CPV 72512000-7;

Considerato che, trattandosi di un affidamento di importo inferiore ad Euro 5.000,00, non sussiste l'obbligo di verifica della disponibilità nelle Convenzioni Consip attive, né di ricorrere al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione ai sensi del combinato disposto dell'art. 48, comma 3

del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i. e dell'art. 1, comma 450 della Legge 296/2006 e s.m.i., nonché di applicare il principio di rotazione ai sensi dell'art. 49, comma 6 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i.;

Ai sensi dell'art. 11, comma 2 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i., per il presente affidamento non sarà applicato il contratto collettivo nazionale e territoriale di miglior favore a tutti i lavoratori che operano nel servizio o nello svolgimento delle attività oggetto dell'incarico in quanto micro-impresa senza dipendenti;

Tenuto conto del comunicato ANAC del 10.01.2024 e del successivo comunicato del Presidente di ANAC del 18.06.2025 con cui è stata prorogata la possibilità di operare fuori dalle piattaforme digitali per tutti gli affidamenti diretti inferiori a 5.000,00 Euro, il CIG è BA44C05855 ed è stato acquisito direttamente sulla PCP.

Si è provveduto pertanto, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i., ad individuare per l'affidamento del servizio in oggetto, nonché ad acquisire idoneo preventivo, conservato agli atti del Servizio scrivente, l'operatore economico STUDIO MELCHIOR S.R.L., P.IVA 08560420013, sito in Via XX Settembre 58, Torino, per le motivazioni di cui sopra.

Attestato pertanto che l'operatore economico risulta in possesso di idonee e documentate esperienze pregresse evincibili da apposita documentazione conservata agli atti del Servizio ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i.;

Visto quanto finora esposto e, ritenuto congruo e conveniente il preventivo sopracitato, con il presente provvedimento, si ritiene opportuno perfezionare l'affidamento in discorso;

Ai sensi dell'art. 55, comma 2 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i. non si applica il termine dilatorio previsto dall'art. 18, comma 3, lett. d) trattandosi di affidamento di contratti di importo inferiore alla soglia di rilevanza europea;

Il pagamento del servizio in oggetto è previsto in un'unica soluzione e pertanto non frazionabile; per tale motivo non si applica quanto previsto dall'art. 11, comma 6 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i. e dalla Circolare della Direzione Finanziaria prot. 2130 del 19 giugno 2023;

Ai flussi finanziari generati dal rapporto saranno applicate le regole di tracciabilità previste dall'art. 3 della Legge 136/2010, secondo gli indirizzi elaborati dalla delibera n. 556/2017 dell'ANAC "determinazione n. 4 del 7 Luglio 2011 recante: Linee Guida sulla Tracciabilità dei flussi finanziari ai sensi dell'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136";

Con il presente provvedimento si procede dunque, contestualmente all'indizione ed all'approvazione dell'affidamento diretto del servizio di traduzione di nuovi contenuti delle pagine del sito web www.residenzerealisabaude.com, parte del progetto "Residenze Sabaude, un territorio da re", ai sensi del combinato disposto dell'art. 17, comma 2 e dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i., per una spesa di Euro 800,00 oltre ad Euro 176,00 per IVA al 22%, per una spesa complessiva di Euro 976,00;

Si dà atto che l'esigibilità delle obbligazioni riferita all'impegno per l'anno 2026 avverrà entro il 31/12/2026;

Richiamati i principi contabili in materia di imputazione delle spese di cui al D.Lgs. 118/2011, così come integrati e corretti con il D.Lgs. 126/2014;

Si attesta che, ai sensi dell'art. 52 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i. e dell'art. 15, comma 2 del

Regolamento Comunale per la Disciplina dei Contratti della Città di Torino n. 411, sono stati effettuati i controlli sull'affidatario circa il possesso dei requisiti generali di cui agli artt. 94 e ss. del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i.;

Dato atto che l'operatore economico ha accettato l'impegno all'osservanza sia del Patto di Integrità della Città di Torino, di cui all'allegato 1.1 al Regolamento Comunale per la Disciplina dei Contratti della Città di Torino n. 411, sia del Codice di Comportamento della Città, successivamente si procederà alla stipula del contratto nei modi di cui all'art. 18 del citato Decreto.

Si dà atto che il presente provvedimento è rilevante ai fini della pubblicazione nella sezione "Amministrazione Aperta".

Tutto ciò premesso,

IL DIRIGENTE

- Visto l'art. 107 del Testo Unico delle leggi sull'Ordinamento degli Enti Locali, approvato con D.Lgs 18 agosto 2000 n. 267
- Visto l'art. 74 dello Statuto della Città;
- Visti gli artt. 182, 183 e 191 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i.;
- Visto l'art. 3 del D. Lgs 118/2011 e s.m.i.;
- Richiamato il principio contabile della gestione finanziaria di cui all'allegato 4/2 del D.Lgs. 118/2011 e s.m.i.;
- Visto il vigente Regolamento comunale di contabilità armonizzata;
- Nell'ambito delle risorse finanziarie assegnate;

DETERMINA

- di attestare che il servizio oggetto dell'affidamento rientra nelle competenze d'acquisto attribuite dall'articolo 8, comma 4 del Regolamento Comunale per la Disciplina dei Contratti della Città di Torino n. 411 approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale n. 730/2024, esecutiva dal 29 dicembre 2024;
- di dare atto che, trattandosi di affidamento di importo inferiore ad € 5.000,00 non sussiste l'obbligo di verifica della disponibilità nelle Convenzioni Consip attive, né di ricorrere al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione ai sensi del combinato disposto dell'art. 48, comma 3 del D.Lgs, 36/2023 e s.m.i. e dell'art. 1, comma 450 della Legge 296/2006 e s.m.i.;
- di dare atto che non è necessario rispettare il principio di rotazione ai sensi dell'art. 49, comma 6 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i.;
- di dare atto dell'insussistenza di un interesse transfrontaliero certo ex art. 48, comma 2 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i. per il modesto valore dell'affidamento;
- di dare atto che il presente provvedimento non è pertinente alle disposizioni in materia di valutazione dell'impatto economico;
- di dare atto che il CIG è stato acquisito direttamente sulla PCP, come da comunicato ANAC del 10.01.2024 e successivo comunicato del Presidente del 18.06.2025 con cui è stata prorogata la possibilità di operare fuori dalle piattaforme digitali per tutti gli affidamenti di importo inferiore

ad Euro 5.000,00;

- di approvare, per le motivazioni espresse in narrativa che qui integralmente si richiamano, l'affidamento diretto, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i., del servizio di traduzione di nuovi contenuti delle pagine del sito web www.residenzerealisabaude.com, parte del progetto "Residenze Sabaude, un territorio da re" all'operatore economico STUDIO MELCHIOR S.R.L., sito in Via XX Settembre 58 - Torino, P.IVA 08560420013, per un importo pari a Euro 800,00 oltre ad Euro 176,00 per IVA al 22%, per una spesa complessiva di Euro 976,00, imputando la stessa come da dettaglio economico finanziario;
- di dare atto che è stata acquisita la dichiarazione dell'operatore economico del rispetto della clausola di pantouflage o revolving doors in attuazione dell'art. 53, comma 16-ter del D.Lgs. 165/2001 e s.m.i.;
- di dare atto che l'operatore economico ha dichiarato di essere in regola con il versamento contributivo e assicurativo;
- di dare atto che non è stata richiesta la garanzia definitiva ai sensi dell'art. 53, comma 4 del D.Lgs. 36/2023 s.m.i. poiché trattasi di affidamento di modico valore;
- di dare atto che, ai sensi dell'art. 55, comma 2 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i., al presente affidamento non si applica il termine dilatorio di cui all'art. 18, comma 3, lett. d) del citato Decreto, trattandosi di affidamento di contratti di importo inferiore alla soglia di rilevanza europea;
- di autorizzare la stipula del contratto nei modi di cui all'art. 18 del citato Decreto e la successiva emissione dell'ordine di acquisto a favore dell'operatore economico STUDIO MELCHIOR S.R.L., sito in Via XX Settembre 58 - Torino, P.IVA 08560420013;
- di dare atto che il Responsabile Unico del Progetto è Dario Destefanis, Dirigente di Divisione Eventi e Promozione Turistica - Sport e Tempo Libero;
- di attestare che l'esigibilità delle obbligazioni riferite all'impegno di spesa dell'anno 2026 avverrà entro il 31/12/2026;
- di dare atto che, per quanto riguarda le transazioni relative ai pagamenti che verranno effettuati a favore dell'affidatario di cui al precedente punto verranno rispettate le disposizioni dell'art. 3 della Legge 136/2010 e s.m.i. in materia di tracciabilità dei flussi finanziari;
- di attestare che la presente determinazione è stata sottoposta al controllo di regolarità amministrativa ai sensi dell'art. 147-bis TUEL e che con la sottoscrizione si rilascia parere di regolarità tecnica favorevole;
- di dichiarare, ai sensi dell'art. 6 bis della L. n. 241/1990 e delle disposizioni del Codice di Comportamento della Città, l'insussistenza di cause di conflitto di interesse, anche potenziale in capo al sottoscritto Dirigente.

Si dà atto che il presente provvedimento è rilevante ai fini della pubblicazione nella sezione internet "Amministrazione Aperta".

Dettaglio economico-finanziario

Si impegna la spesa di Euro 976,00 IVA 22% inclusa con la seguente imputazione:

<u>Importo</u>	Anno Bilancio	Capitolo Articolo	Resp. Servizio	Scadenza Obbligazione	Missione	Programma	Titolo	Macro Aggregato
976,00	2025	060500010001	069	31/12/2026	07	01	1	03

Descrizione capitolo e articolo	TURISMO - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI - PROGETTO UNESCO RESIDENZE DELLA FAMIGLIA REALE DI SAVOIA - VEDASI CAP. 6500002 ENTRATA - SET
Conto Finanziario n.	U.1.03.02.99.999
Descrizione Conto Finanziario	Altri servizi diversi n.a.c.

Tale somma è finanziata da fondi accertati con DD 6449/2023 e di seguito modificata con DD 1431/2025 (accertamento n° 2288/2026 da riaccertare) come segue:

Importo	Anno Bilancio	Titolo	Tipologia	Categoria	Capitolo Articolo	Servizio Responsabile	Scadenza obbligazione
976,00	2026	2	0101	01	006500002 001	069	31/12/2026
Descrizione capitolo e articolo	MINISTERO DEL TURISMO. CONTRIBUTO PER PROGETTO UNESCO RESIDENZE DELLA FAMIGLIA REALE DI SAVOIA - VEDASI CAP. SPESA 60500010/60600009 - SETT 69						
Conto Finanziario n°	E.2.01.01.01.001						
Descrizione Conto Finanziario	Trasferimenti correnti da Ministeri						

Si dichiara, ai sensi dell'art.6 bis della L. n. 241/1990 e s.m.i. e delle disposizioni del Codice di Comportamento della Città, l'insussistenza di cause di conflitto di interesse, anche potenziale, in capo al/alla sottoscritto/a

IL DIRIGENTE
Firmato digitalmente
Dario Destefanis